



COMMUNIQUE DE PRESSE/PERSBERICHT/PRESS RELEASE

29 mai/mei/May 2017

29 mai, journée internationale des Casques bleus

C'est aujourd'hui la Journée internationale des Casques bleus. Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères Didier Reynders souhaite rendre un hommage appuyé aux quelque 113.000 hommes et femmes qui servent avec dévouement sous le drapeau des Nations Unies dans les seize opérations de maintien de la paix déployées à travers le monde. Par leur engagement et leur courage, ils incarnent les idéaux de la Charte.

Le ministre veut également saluer la mémoire de tous les Casques bleus qui, au fil des ans, ont perdu la vie dans l'accomplissement de leur mission au service de la paix. La Communauté internationale a une profonde dette de reconnaissance envers eux. Didier Reynders exprime sa sympathie aux familles et aux pays des soldats de la paix décédés en opération au cours de l'année 2016.

Cette journée internationale des Casques bleus intervient dans une période d'accumulation des défis posés à la sécurité internationale. La Belgique plaide pour que la protection des civils demeure une priorité absolue des opérations de maintien de la paix. Notre pays soutient les efforts de réforme du Secrétaire général Guterres en vue d'adapter le fonctionnement des opérations de maintien de la paix aux réalités des environnements complexes dans lesquels elles opèrent.

La Belgique assume sa responsabilité à travers une présence militaire au Mali aussi bien auprès des Nations Unies (MINUSMA) que de l'Union européenne (EUTM). Le commandement de ces missions a été confié à des militaires belges chevronnés. Ils sont entourés d'un détachement militaire belge.

Le ministre souligne que les risques inhérents au travail sur le terrain dans des zones de conflits ne doivent pas être sous-estimés. Il compte sur la réussite de la mission de nos compatriotes qui défendent au Mali la paix et la sécurité. Il leur transmet ses vœux de succès.

La Belgique s'investit également dans l'encadrement civil et diplomatique des conflits, avec la prévention et la médiation. De plus en plus de voix s'ajoutent à l'appel de développer une approche intégrée et cohérente de la gestion des crises : diplomatie, défense et coopération en sont les piliers. La Belgique s'y rallie et notre présence au Mali en témoigne. Didier Reynders vient de faire approuver au Conseil des Ministres une nouvelle Stratégie nationale en matière de Gestion civile des Crises. Ce document sert à doter notre pays d'un cadre plus complet et remis à jour pour guider son action.

Vandaag internationale dag van VN-blauwhelmen

Vandaag is de internationale dag van de VN-blauwhelmen. Vicepremier en minister van Buitenlandse Zaken Didier Reynders brengt hulde aan de ongeveer 113.000 toegewijde mannen en vrouwen die wereldwijd in de zestien actieve VN-vredesoperaties worden ingezet. Met hun inzet en moed belichamen ze de idealen van het Handvest van de Verenigde Naties.

De minister eert ook alle blauwhelmen die in de loop der jaren tijdens vredesoperaties zijn omgekomen. De internationale gemeenschap is hun veel dank verschuldigd. Didier Reynders denkt in het bijzonder aan de families en landen van de vredessoldaten die in 2016 tijdens operaties hun leven hebben gegeven.

Deze internationale dag van de VN-blauwhelmen vindt plaats in een periode van toenemende uitdagingen voor de internationale veiligheid. België pleit ervoor dat de bescherming van burgers een absolute prioriteit van de vredesoperaties blijft. Ons land steunt de inspanningen van secretaris-generaal Guterres om de werking van de vredesoperaties te hervormen en aan te passen aan de werkelijke, complexe omstandigheden waarin ze worden uitgevoerd.

België neemt zijn verantwoordelijkheid op met militaire aanwezigheid in Mali, zowel bij de Verenigde Naties (MINUSMA) als bij de Europese Unie (EUTM). Doorgewinterde Belgische militairen leiden deze missies. Ze werken met een Belgisch militair detachement.

De minister benadrukt dat de risico's van het veldwerk in conflictgebieden niet te onderschatten zijn. Hij rekent erop dat onze landgenoten die in Mali voor vrede en veiligheid opkomen in hun missie zullen slagen. Hij wenst hun veel succes.

België investeert ook in civiele en diplomatieke steun bij conflicten, met preventie en bemiddeling. Er gaan steeds meer stemmen op voor de ontwikkeling van een geïntegreerde en coherente aanpak van crisisbeheer: de pijlers zijn diplomatie, defensie en samenwerking. België stemt daarmee in, zoals blijkt uit onze aanwezigheid in Mali. Didier Reynders heeft een nieuwe nationale strategie voor civiel crisisbeheer laten goedkeuren door de ministerraad. Dat document dient om ons land uit te rusten met vollediger en bijgewerkt kader als richtsnoer.

29 May, International Day of United Nations Peacekeepers

Today is the International Day of United Nations Peacekeepers. Deputy Prime Minister and Minister of Foreign Affairs Didier Reynders would like to pay a warm tribute to the 113,000 men and women who serve devotedly under the United Nations flag in the 16 peace-keeping operations around the world. With their commitment and courage, they embody the ideals of the Charter.

The minister would also like to pay tribute to the memory of all the peace-keepers who have lost their lives over the years while working to keep the peace. The International Community owes them deep debt of gratitude. Didier Reynders expresses his sympathy to the families and countries of the peace-keeping soldiers who died during operations in 2016.

This International Day of United Nations Peacekeepers comes at a time of increasing challenges to international security. Belgium calls for the protection of civilians to remain an absolute priority for peace-keeping operations. Our country supports Secretary-General Guterres's reform efforts to adapt peace-keeping operations to the realities of the complex environments in which they take place.

Belgium assumes its responsibility through military presence in Mali within both the United Nations (MINUSMA) and the European Union (EUTM). The leadership of these missions has been entrusted to experienced Belgian soldiers, who are supported by a Belgian military detachment.

The minister stresses that one should not underestimate the risks involved in working on the ground in

conflict zones. He counts on the fact that our compatriots defending peace and security in Mali will be successful in their mission. He wishes them much success.

Belgium is also involved in civilian and diplomatic conflict management, with prevention and mediation. More and more people are calling for the development of a consistent, integrated approach to crisis management, with diplomacy, defence and cooperation at its core. Belgium supports such an approach and our presence in Mali is proof of this. Didier Reynders has had a new national Civil Crisis Management strategy approved by the Cabinet. This document aims at giving our country a more complete and updated framework to guide its actions.